

創価大学
国際仏教学高等研究所
年報

平成 21 年度
(第 13 号)

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University

for the Academic Year 2009

Volume XIII

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2010・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2010

Buddhist Sanskrit Fragments

Recently Found in Xinjiang Province

YE Shaoyong* (Beijing)

Fragment 1

Avadānaśataka: Avś I 2.7–3.13; cf. T.4, No. 200, 203a13–b12

recto

- 1 //.. pari[v]. + + + + + + + + + .. [η](i) v(i)n(a)y(a)m u[p](a)[g]. .. + + + ///
- 2 //.. + + .. (bha)ga(va)[to] guṇaśrava .. + .m. .r. + ..¹ pra[t](i)labdhavān* śaraṇapṛṣṭham cārdharuhya² rā .. + ///
- 3 //.. + + + + tum pra(v)ṛttah āgacchatu bhagavān yajñam me anubhavat[u] yajñavāṭam atha tā .. ///
- 4 //.. + + + + .. kūṭam upakarṇ³ vaiḍūryaśalā[k]a[v]at* athāyuṣmān ānando bhagavāṇtam papracchuh⁴ kutra i .. ///
- 5 //.. + + + + [s]a[k]lyā⁵ bhavaṇtu bhikṣa[v]ah atha bhagavān bhikṣusahasraparivṛtah dakṣināgiriṣu jana[p]a .e ///

Avś I 2.7–3.4 *yadā bhagavatā rājā Bimbisārah saparivāro vinītas tasya ca vinayād bahūni prāṇiśatasahasrāṇi vinayam upagatāni tadā Rājagrāhāt Pūrṇasya jñātayo 'bhyāgatya Pūrṇasya purastād buddhasya varṇam bhāṣayitum pravṛttā dharmasya saṅghasya ca / atha Pūrṇo brāhmaṇamahāśālo bhagavato gunasamkīrtanam pratiśrutya mahāntam prasādām pratilabdhavān // tataḥ śaraṇam abhiruhya Rājagrāhābhīmukhaḥ sthitvā ubhau jānumandale prthivyām pratiṣṭhāpya puṣpāni kṣipan dhūpam udakañ ca bhagavantam āyācitum pravṛttah / āgacchatu bhagavān yajñam me anubhavitum yajñavāṭam iti / atha tāni puṣpāni buddhānām buddhānubhāvena devatānām ca devatānubhāvenōpari bhagavataḥ puṣpamāṇḍapam kṣiprāvasthūḥ / dhūpo 'bhrakūṭavād udakam vaiḍūryaśalākavat // athāyuṣmān Ānandah kṛtakarapuṭo bhagavantam papraccha kuta idam bhadanta nimantranam āyātam iti / bhagavān āha / dakṣināgiriṣv Ānanda janapade Saṃpūrṇo nāma brāhmaṇamahāśālaḥ prativasati / tatrāsmābhīr gantavyam sajjībhavantu bhikṣava iti / bhagavān bhikṣusahasraparivṛtto dakṣināgiriṣu janapade cārikām caritvā Pūrṇasya brāhmaṇamahāśālasya yajñavāṭasamīpe sthitvā cintām āpede /*

* This paper is created in the frame of the project “Research on newly discovered manuscripts in Sanskrit and Khotanese” (Project No. 2009JJD770004) of the Research Center of Eastern Literature, Peking University. I am greatly indebted to Prof. Karashima, Drs. Tatsushi Tamai, Jundo Nagashima, Kenta Suzuki and Jiro Hirabayashi for their looking though the manuscript and for making valuable suggestions and corrections during the Brāhmī Club held in Hachioji.

¹ guṇaśrava .. + .m. .r. + .. : presumably *guṇaśrava(ηād) m(ahāp)r(asādām)*.

² śaraṇapṛṣṭham cārdharuhya : probably scribal error for śaraṇapṛṣṭham cādhiruhya.

³ upakarṇ : scribal error for udakam.

⁴ papracchuh : probably scribal error for papraccha ..

⁵ [s]a[k]lyā : probably scribal error for *sadyā* (< Skt. *sajjā*).

verso

1 /// + + .. m ṛddhiprā[t]ihāryeṇāvarjayeyam • atha bhagavām tam bhikṣusahasram antardhāpayi + ///

2 /// + + + puruṣalakṣaṇaiḥ samalaṅkṛtam aśītyānuvyāmjanair virājitagātram vyāmaprabhālaṅkṛtam .. ///

3 /// + + + jāto bhagavāntam uvāca svāgatam bhagavann ati[n]iṣidatu bhagavān kyayatām⁶ ma ///

4 /// + + .. pa(r)[iv]taḥ bhaga[v]ate vivi[dha]bhakṣ(y)a]bhōjyakhādyalehyapeyacoṣyādi .. + .ā ///

5 /// .. [• yad]ā + .. + + + + + + + + + + .. [s]ya pā[tr]āṇi tadā [bh]agavatā [s]. .ā + + ///

Av 1 3.4-13 yan nv aham Pūrṇabrahmaṇam ṛddhiprātiḥāryeṇāvarjayevam iti / atha bhagavām tam bhikṣusahasram antardhāpya ekāḥ pātrakarākavyagrahastāḥ Pūrṇasmīpe sthitāḥ / atha Pūrṇo brāhmaṇamahāśālo bhagavantam dadarśa dvātrīṁśatā mahāpuruṣalakṣaṇaiḥ samalaṅkṛtam aśītyā cānuvyāñjanair virājitagātram vyāmaprabhālaṅkṛtam sūryasahasrātirekaprabham jāngamam iva ratnaparvatam samantato bhadrakam / drṣṭvā ca punas tvaritatvaritam bhagavataḥ samīpam upasamkramya bhagavantam uvāca svāgatam bhagavan niṣidatu bhagavān kriyatām mamānuṛgrahārtham iti / bhagavān āha / yadi te parityaktam dīyatām asmin pātra iti / atha Pūrṇo brāhmaṇamahāśālaḥ pañcamāñavakāśatapariyṛto bhagavato vividhabhakṣyabhojyakhādyalehyapeyacoṣyādibhir āhārair ārabdhāḥ pātrām paripūrayitum / bhagavān api svakāt pātrād bhikṣupātreṣv āhāram samkramayati / yadā bhagavato viditam pūrṇāni bhikṣusahasrasya pātrāṇīti tadā svapātram pūrṇam ādarśitam /

Fragment 2

Saddharmaṇḍarīkasūtra: SP(O)103v1-105r4; SI P/11.1, fol. 149r5-152r2 (BB 33, 130-32); SP(Lü) B-3; Or. 15010/45 (H.142, S.B.71, ed. BLSF II 404-8), 64 (H.143, S.B.99, ed. BLSF II 439-41); SP(Wi) 49-50, fragment 22; SP(KN) 101.8-102.14

recto

3 /// + + + + + + + + + + + [a]dyā aprame .. + ///

4 /// + + + + + + + + + vām pratibhāyati ca no .. + ///

5 /// + + + + + .. [j](a)n(a)pa○dapradeśam gacche[yām]⁷ + ///

6 /// + + + + [d](a)ri«dra»ś ca bhave○yām sa{r} vṛttiṁ paryeṣamā .. ///

7 /// + [c]a sa pitā anyajanapadaṁ prakrātō bha[v]eyām [ba]h[u] + ///

8 /// rūparajataḥ prabhūtaś ca bhaveyām bahudāśadā(s)[ī] ///

9 /// [yām] mahājanapadapradeś[u] ca dhaniko [bh](av)[eyām] ///

SP(O) 103r7-104r7 adya sahasākāraṇaṁ eva bhagavann {asmābhīr} idam evarūpam aśrutapūrvam tathāgataghoṣa śrutiṁ mahāratnapratilabdha cāsmai bhagavann adya aprameyaratnapratilabdhaś cāsmai bhagavann amargitan aparyeṣitam aprārthitam avicintitam asmābhīr bhadanta bhagavann idam evarūpam mahāratna pratilabdham pratibhāti no bhagavan* pratibhāti no sugatōdāharanam* tadyathāpi nāma bhagavan kaścid eva dahara • puruṣa • pituḥ sāntikād apakramet so 'p{r}akramyānyataram janapadapradeśam (←janaśada⁹) gacchet sa tato bahūni varṣāṇi vīpravased vīṁśa¹⁰ vā trimśad vā catvāriṁśad vā pāmcāśad vā : atha bhagavan sa daharaḥ puruṣas tatra mahāmīto bhavet* sa tataś ca daridro bhavet sa vṛttiṁ paryeṣamāna : āhāracīvaraḥetor

⁶ kyayatām : scribal error for kryatām.

⁷ gacche[yām] : for the optative 3rd singular ending -eyām, cf. Toda 1983, lvi; SP(Lü) 199.

diśavidiśam prakramet atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣaḥ anyānyataram janapadam prakramet tasya daridrapuruṣasya sa piṣṭānyam janapadam prakrānto bhavet sa ca puruṣas tasya daridrapuruṣasya sa pitā ādhyo mahādhano mahābhogo bhavet* bahudhanahiranyakoṣṭhāgāraḥ prabhūtaś ca bhavet* bahusuvārṇarūpyamāṇimuktivaiḍūryaśāṁkhaśilapravāda-rajatajātarūparabhūtaś ca bhavet* bahudāsādāśikarmakarapreṣyaparicārakaś ca bhavet* bahuhastyaśvoṣtragogardabhaidakaprabhūtaś ca bhavet* mahāparivāraś ca bhavet* mahājanapadesu ca sarvatra ca mahādhāniko bhaved āyogaprayoga sarvatra kṛṣīvanikprabhūtaṁ bhavet**

SP(KN) 101.7-102.4 *adya sahasāvēmam evamrūpam aśrutapūrvam tathāgataghosam śrutvā mahāratnapratilabdhaś ca sma bhagavann aprameyaratnapratilabdhaś ca sma / bhagavann amārgitam aparyeṣṭam acintitam aprārhitam cāsmābhīr bhagavann idam evamrūpam mahāratnam pratilabdham / pratibhāti no bhagavan pratibhāti nah sugata // tadyathāpi nāma bhagavan kaścid eva puruṣaḥ pitur antikād apakrāmet so 'pakramyānyataram janapadapradeśam gacchet / sa tatra bahūni varṣāni vīpravased viṁśatīm vā trimśad vā catvāriṁśad vā pañcāśad vā / atha sa bhagavan mahān puruṣo bhavet sa ca daridraḥ syāt sa ca vṛttim paryeṣamāna āhāracīvaraḥetor daśa diśaḥ prakrāmann anyataram janapadapradeśam gacchet / tasya ca sa pitānyatamam janapadam prakrāntah syād bahudhanadhānyahiranyakoṣṭhāgāraś ca bhaved bahusuvārṇarūpyamāṇimuktivaiḍūryaśāṁkhaśilapravāda-rajatajātarūparajatasamanvāgataś ca bhaved bahudāsādāśikarmakarapauṛṣeyāś ca bhaved bahuhastyaśvarathagaveḍakasamanvāgataś ca bhavet / mahāparivāraś ca bhaven mahājanapadeśu ca dhanikāḥ syād āyogaprayogakṛṣīvanijyaprabhūtaś ca bhavet //*

verso

- 1 /// (pa)ryeṣṭiheto grāmanagaranigamarāṣṭra[rāj]a[dhā]neṣu [a] .. ///
- 2 /// .. [n](u)prāpto bhavetāḥ sa ca puruṣo mahādhano bahuhiramp[ṇ]y. ///
- 3 /// + ... s[m]arantaś cai[v]āḥ na kasyaci āca{m}kṣeyāḥ any[a] .[r]. + ///
- 4 /// + + + + + [m]e nā[n]āO hiramṇyakoṣṭhātākā ..⁸ .. + + ///
- 5 /// + + + + + + + [y]āḥ ○ sa ca puna«ḥ» puna sam + + + + ///
- 6 /// + + + + + + + + (gav)āḥ daridrapuruṣa [ā] + + + + ///
- 7 /// + + + + + + + + + + ... i ... + + + + ///

SP(O) 104r7-105r6 *atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣaḥ āhāracīvara paryeṣṭiheto grāmanagaranigamajanapadarājarāṣṭradhānīṣ anuhiṇḍamānaḥ arajyeta : so 'nupūrveṇa yena te nagaram yatrāsau mahādhanau puruṣo bahudhanahiranyakauṣakauṣṭhāgāras tasyaiva daridrapuruṣasya pitā prativasati • tam nagaram anuprāpto bhavet sa ca mahādhanaḥ puruṣas tasya daridrapuruṣasya pitā bahudhanahiranyakauṣakauṣṭhāgāras tasmīm eva nagare vasamāna • satatasamitam pañcāśad varṣāni palāyitam putraṁ samanuṣmaret* samanuṣmaramāṇaś ca na kasyaci kiñcid ācakṣeyād anyatrākaka eva ātmanāto 'dhyāśayamāna • samṛtavyeta evaṁ ca cintayed aham asmi jīrṇo vrddho mahallaka • parinatavayo bahu ca me {dhanahi} dhanahiranyasuvārṇakoṣṭhāram saṁvidyate • na ca me kaścid iha putro 'sti mā hāīva mama kālakṛyā bhavet* sarvam me etad dhanaskandham aparibhuktaṁ vinaśyet* sa tam putraṁ punah punah samanuṣmaret* • evaṁ ca cintayed ahaū hi nāmāśo dṛṣyet* ahaū batāḥam nirvāṇaprāpto bhaved yadi me sa putraka imam dhanaskandham paribhūmijeta : atha sa bhagavan daridrapuruṣa āhāracīvara paryeṣamāṇo 'nupūrveṇa yena tasya mahādhanaḥiranyasuvārṇakoṣṭhāgārasya puruṣasya niveśanam tenopasamāṇkrameta •*

SP(KN) 102.5-15 *atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣa āhāracīvara paryeṣṭihetor*

⁸ nā(n)āO hiramṇyakoṣṭhātākā ... : cf. Or. 15010/45 (H.142, S.B.71) r2 [n](ā)nāhiraṇyakoṣṭhātākā/jr-a/h; SP(LÜ) B-3, v2 nā(ma) hiraṇyakoṣṭhātākā. According to Karashima (BLSF II 404, n. 293), ākāra is a hyperform of Skt. āgāra.

grāmanagaranigamajanapadarāṣṭrarājadhāniṣu paryatamāno 'nupūrvena yatrāsau puruṣo bahudhanahiraṇyasyuvarṇakoṣṭhāgāras tasyāiva pitā vasati tannagaram anuprāpto bhavet / atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣasya pitā bahudhanahiraṇyakoṣṭhāgāras tasmin nagare vasamānas tam pañcāśadvarṣanaṣṭam putram sataṭasamitam anusmaret samanusmaramānaś ca na kasyacid ācakṣed anyatraika evātmanādhyātmam samitapayed evam ca cintayet / aham asmi jīrṇo vṛddho mahallakah prabhūtam me hiraṇyasyuvarṇadhanadhānyakoṣṭhāgāram samvidyate na ca me putrah kaścid asti / mā haīva mama kālakriyā bhavet sarvam idam aparibhuktam vinaśyet / sa tam punah punah putram anusmaret / aho nāmāham nirvṛtiprāpto bhaveyam yadi me sa putra imam dhanaskandham paribhūñīta // atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣa āhāracīvaraṁ paryeṣamāno 'nupūrvena yena tasya prabhūtahiraṇyasyuvarṇadhanadhānyakoṣṭhāgārasya samṛddhasya puruṣasya niveśanam tenopasamkrāmet /

Fragment 3

Saddharmapundarīkasūtra: SP(O) 219v3–220v7; Or. 15010/36 (H.143, S.B.56, ed. BLSF II 385–89); SP(KN) 231.3–232.7

recto

- 1 /// + tapāṇiparimārjitamūrddhāś ca [t]e ///
- 2 /// + sya śraddhadhiṣyanti dhāryiṣya .. ///
- 3 /// + jyarājā imam dharmaparyyā + ///
- 4 /// [y]. yā vā sañ[g]āyiye yā⁹ (vā) ///
- 5 /// [ma]hāratnāmayam uccam pra[grā] .. + ///
- 6 /// kaghanam evam bhaiṣajyarājā t. + ///
- 7 /// d[e]ṣe ayaṁ dharmaparyyāyaṁ + + ///

SP(O) 219v3–220r5 tathāgatatapāṇiparimārjitamūrddhānaś ca te kulaputrā bhaviṣyamti • ye imam dharmaparyyāyaṁ tathāgatasya parinirvṛtasya śraddhadhāsyamti • udgrhṇiṣyamti • dhārayiṣyamti • likhiṣyamti • vācayiṣyamti • likhitvā ca satkariṣyamti • gurukariṣyamti • mānayiṣyamti • pūjaiṣyamti • pareśām ca śrāvayiṣyamti • ya(tra Bh)aiṣajyarāja prthivīpradeśe imam dharmaparyyāyaṁ bhāsiṣyate vā • likhyate vā svādhyāyiṣyate vā samdarśayeyur vā (SP(KN) samgāveta vā) • tatra Bhaiṣajyarāja prthivīpradeśe • tathāgatasya caityam karaṇīyam mahanītam sarvaratnamayam uccām pragṛhītam • na cātra tathāgataśāśvātā dātavyāni • tat kasya hetor ekaghanam eva bhaiṣajyarāja tatra prthivīpradeśe tathāgataśāśvātā upanikṣiptam bhavati • yatra prthivīpradeśe imam dharmaparyyāyaṁ bhāsiṣyate vā likhyate vā svādhyāyiṣyate vā samdarśīyate vā samgāyīyate vā

verso

- 1 /// [ye]yā vā likhitam [v]ā pū(s)[t]. + ///
- 2 /// vandanam pūjanam karaṇīya .. + ///
- 3 /// [p]ebh[i]ḥ sarvagītanātyatūrya .. + ///
- 4 /// .. ye ca satvās tā[m] tathāgata c. ///
- 5 /// .[y]. anuttarāyām sa[m]myaksam̄bodh[ā] ///
- 6 /// nti na puna imam dharmaparyyā //
- 7 /// + pūjanāya vā na tāva[t t]. ///

SP(O) 220r5–221r1 samprakāśayitā vā likhitam vā pustagataṁ vā tiṣṭhet* tatra ca teṣu stūpeṣu satkāraḥ karaṇīyo gurukāraṁ mānanām pūjanām vandanānu karaṇīyā sarvapuṣpebhi • sarvagandhebhiḥ sarvamālyebhi • sarvavādyebhi • sarvadhūpebhi • sarvagītanātyavādyatūrya-

⁹ *san[g]āyiye yā* : for the optative 3rd singular ending -eyā, cf. BHSG § 29.28.

*tāṭāvacārasaṁprabhanitebhi • cchatradhvajapātākāveja�aṁtibhis tatra pūjā karaṇiyā : ye ca ho
punar Bhaiṣajyarāja satvās tam tathāgatacaityam labheyuḥ darśanāya vandanāya sarve te satvā
abhyāsanne veditavyā (j)uttarāyāṁ samyaksambodhau • tat kasya heto • bahavo Bhaiṣajyarāja
grhaṣṭhā vā pravrajitā vā bodhisatvacaryā caranti • na ca punar imam dharmaparyāyam labhanti •
darśanāya vā śravanāya vā likhanāya vā vandanāya vā • pūjanāya vā • {pūjanāya vā •} na tāvam te
Bhaiṣajyarāja bodhisatvā bodhisatvacaryāya kuśalā bhaৱaṇti •*

Fragment 4

Saddharmapuṇḍarīkasūtra: SP(F) 7v6–9r7; SP(O) 242r4–244v5; SI P/10, fol. 302r1–304r5
(BB 33, 108–9); SP(KN) 250.12–254.3

recto

SP(F) 7v6–8v3 *ayaṁ kālo ayaṁ samayaḥ sammukhībhūtaḥ [t]athāgataḥ parinirvāyitukāmo bhikṣavas
tathāgataḥ upaniṣipanto imam dharmaparyāyaṁ [•] atha khalu bhagavāṁ tasyā[m] v[e]llāyām imā
gāthā addhyabhbāsat* 11*
*ayam āgata nirvṛtako maharṣī ratanamayaṁ stūpa praviśya nāyakah
śravaṇārtha dharmasya imasya bhikṣavaḥ ko dharmaheto jananeta vīryam* (1)
[ba]jhukalpakośiparinirvṛtai ('pi sa nāma adyāpi (SI P/10 addhyāpi) śr̄noti dharmam*
tahim tahim gacchati dharmahetauḥ s[u]durrlabhaḥ dharmam ay(') evarūpam* (2)
pranidhānam etasya vināyakasya niṣevitam pūrvvabhaveṣu āsi
parinirvṛto ('pi ifma sarvajjokam paryan̄thate (SP[O], SI P/10 paryan̄vate) sarvvadaśaddiśāsu 3
ime ca mahyam bahu ātmabhāvā[m]/h) sahasrakotyo yatha Gaṅgavālikāḥ
te dharmaskārjyasya kṛtena āgatā[m]/h parinirvṛtam draṣṭu[m] imam vināyakam* (SI P/10 draṣṭu
imam nāyakam*; SP[KN] ca imu draṣṭu nātham) 4
cchoritva kṣetrāni svāskasvakāni tatha ś[r]āvaśkānā naramarunaś ca sarvve :
ihāgatā sarvvi sa{d}jdharmahetauḥ yathā ciraṇi tiṣṭhiya dharmanetrī ..
ete (SP[O] eteṣa buddhāna) (n)īśādanārtha[m] bahulokadhātūna sahasrakotayah
saṃkkrāmitā me tatu sarvvasatvā[n] rddhibalena pariśodhitāś ca 6
etādṛṣī utsukavā ayaṁ mama katham prakāśe ima (SP[KN] prakāśedīya) dharma[m]/netrī
ime ca buddhā sthita aprameyā drumamūli śobhanti yathāiva padmāḥ 7
dru[m]mamūlakotiya anantakāni siṃhāsanasthebhīḥ vināyakebhīḥ
śobhanti dīpyanti ca nityakālam hutāśano vā yatha andhakāre 8
gandho manujño daśasu d[ī]śāsu pravāyate lokahitāna sāntike
yena ime mūrcchita sarvvasatvā vātena vāyant(i) ca nityakālam* 9
mama nirvṛtasmi ko hy eta[m] dharmaparyāya dhārayet*
ksipram vyāharatu vācā[m] lokanāthāna [sa]m[m]/mukham*] (10)*

¹⁰ *addhīyāpi* : *addhya* is a hyperform of Skt. *adya*.

verso

SP(F) 8v3-9r8 (par) (ini) r(vr) i o [() py] ayam buddhah Prabhūtaratano muni •
siṁ hanādām̄ śrunet tasya [v]yavasāyam̄ ya kurvvati 11
aham dvitīyo bahavyo i(m)e ca syā koṣṭaḥya ḍgata nāyakānām̄*
vyavasāya śroṣyāma jinā{m}tmajānām̄ ya utsahe dharmam imam̄ prakāśi{tum} [1]2
aha(m) [ca] tena bhavi pūjita sadā Prabhūtaratnaś ca jina svayambhuḥ
yo gacchati diśavidisāś ca nityam̄ śr[un]a]nāya dharmam̄ i(m)a]m̄ eva[r]/ū]pa]m̄ 13
ime ca ye ḍgata lokanāyakā{m} vicitrītā śobhati yer iyam̄ mahī •
teṣā{m} pi pūjā vipulā a{k}(a)l{p}(i)kā kṛtā bhavet sūtraprakāśanena 14
aham̄ ca dr̄ṣṭo iha āsanasmī{m} bhagavāṁś ca yo (')ya]m̄ sthita stūpamaddhye
ime ca anye bahulokanāyakāḥ ye ḍgatā{m} kṣetrasahasrakoṣṭibhi 15
cinte{n/a}]tha yūyam̄ kulaputrāḥo sarvasatvānukampayā :
suduṣkaram̄ idam̄ sthānam̄ utsāhenti vināyakā 16
bahusūtrasahasrāni yatha Ga]m̄gāya vālikāḥ
ttā{m}ś caiva yaḥ prakāśeta na ta]d duṣkara]kam bhavet* 17
yaś ca Sumeru hastena adyālambitva pāṇinā{m} :
kṣepeta kṣetrakoṣṭu na tad bhavati duṣkaram̄* 18
yathaivāmātṛ traṣahasrām̄ pā(d)fān]gu]s](th)ai]na) kampayait*
kṣipeta kṣetrakoṣṭu na tad bhavati duṣkaram̄* 19
yaś ca bhavāgra tiṣṭhe[ta] dharmam̄ bhāṣe naro iha
anyasūtrasaḥa]srāni na tad bhavati duṣkaram̄* 20
nirvṛtasya mama loke paścākāle sudārune
va imam̄ dhāraye sūtram̄ bhāṣed vā [ta]m̄ suduṣkājram̄* 21
ākāśadhātuh yaś sarvam̄ ekamūṣṭismi prakṣipet*
prakṣipitvā vraje dūram̄ na ta]d duṣkarakam̄ bhavet* 22
yaś [tu] et[ā]d(r)śam̄ s]ūtram̄ (ni)rvṛtasmi mayi tadā{m} :
paścākāle likhed vāpi idam̄ duṣkarakam̄ bhave[ti]* 23
prthividhātus ca yaḥ sarvva{m} nakhaprāntasmi prakṣipet*
prakṣipitvā ca gaccheta brahma lokam̄ ca āruhet* 24
na ta]d duṣkaraka]m̄ asya nāp y asva vīrya tātakam̄*

¹¹ *kulaputrāthah* : a wrong backformation of the archaic vocative plural *-putrāho* (< *-putrā bho* [cf. von Hinüber 2001, § 322]).

Fragment 5 (in bold) + 6

Saddharmapuṇḍarīkasūtra: SP(KN) 386.4–389.6; SP(O) 372r2–375v5; SP(Wi) 112–13, fragment 84, 85; Or.15009/219 (H.149.add. unnumbered) + SHT 4458 (ed. SP[Wi] 135f.; BLSF II 241f.)

recto

SP(KN) 386.4-387.11 vayam bhagavann imam dharmaparyāyam tathāgatasya parinirvṛtaśya sarva-
buddhakṣetreṣu yāni yāni bhagavato buddhakṣetrāṇi yatra yatra bhagavān parinirvṛto bhaviṣyati
tatra tatra samprakāṣayiṣyāmaḥ / arthino vayaṁ bhagavann anenātvam udārena dharmaparyāyena
dhāraṇāya vācanāya deśanāya samprakāśanāya vā likhanāya / / atha khalu mañjuśrīpramukhāṇi
bahūni bodhisattvakoṣīnayutaśatasahasrāṇi yāny asyāṁ Sahāyāṁ lokadhātāvāstavyāni
bhikṣubhikṣuṇyupāsakopāsikādevanāgayaṅgandharvāsuragaruḍakīmāramahoraga-
manuṣyāmanuṣvā bahavaś ca gangānādīvālikopamā bodhisattvā mahāsattvā bhagavantam etad ūcuh
/ vayam api bhagavann imam dharmaparyāyam samprakāṣayiṣyāmas tathāgatasya
parinirvṛtasyādṛṣṭenātmabhāvena bhagavann antarīkṣe sthitā ghoṣam
samśrāvayiṣyāmo 'navaropitakuśalamūlāṇi ca sattvānāṁ kuśalamūlāṇy avaropayiṣyāmaḥ / / atha
khalu bhagavāṁs tasyāṁ velāyāṁ teṣāṁ paurvīkāṇāṁ bodhisattvānāṁ mahāsattvānāṁ gaṇīnāṁ
mahāgaṇīnāṁ gaṇācāryānāṁ ekāṁ pramukham Viśiṣṭacārītraṁ nāma bodhisattvam mahāsattvam
gaṇīnāṁ mahāgaṇīnāṁ gaṇācāryam āmantrayāmāsa / sādhu sādhu Viśiṣṭacārītra / evam yuṣmābhī
karaṇīyam asya dharmaparyāyasyārthe / yūyam tathāgatena paripācītāḥ / / atha khalu bhagavān
Śākyamunis tathāgataḥ sa ca bhagavān Prabhūtaratnas tathāgato 'rhan samyaksambuddhah
parinirvṛtah stūpamadhye simhāsanopaviṣṭau dvāv api smitam prāduskuruto
mukhavivarāntarābhyaṁ ca jihvendriyāṇi nirnāmayataḥ / tābhyaṁ ca jihvendriyābhyaṁ yāvad
brahmaṇokam anuprāpṇutas tābhyaṁ ca jihvendriyābhyaṁ bahūni raśmikoṣīnayutaśatasahasrāṇi
niścaranti sma /

參 cf. T.9, No. 263, 124a12-13 及人、非人，如來皆為神足變化。如來、至真、等正覺，為現瑞應。

T.9, No. 262, 51c17-18 人、非人等一切眾前，現大神力，出廣長舌，上至梵世。

verso

¹² *ata hu* : < *atha khalu*; cf. BLSF II 396, n. 237; 398, n. 253; BHSD, s.v. *hu*.

¹³ *deſe[n]su* : aorist causative plural of *Vdís*, cf. BHSG § 32.75.

SP(KN) 387.11-389.7 tāsu ca raśmiś ekaikasyā raśmer bahūni bodhisattvakośinayutaśatasahasrāni niśceruḥ suvarnavarṇaiḥ kāyair dvātrīṁśad� mahāpuruśalakṣaṇaiḥ samanvāgatāḥ padmagarbhē simhāsane niśannāḥ / te ca bodhisattvā digvidikṣu lokadhātuśatasahasreśu visṛtāḥ sarvāsu digvidikṣv antarīkṣe sthitā dharmam deśyāmāsuh / yathāiva bhagavān Śākyamunis tathāgato 'rhan samvaksambuddho jihvendriyenārdhiprātihāryam karoti Prabhūtaratnaś ca tathāgato 'rhan samyaksambuddhas tathāiva te sarve tathāgatā arhantah samyaksambuddhā ye te 'nyalokadhātukośinayutaśatasahasrebhyo 'bhyāgatā ratnavṛkṣamūleśu prthakprthaksimhāsanopaviṣṭā jihvendriyenārdhiprātihāryam kurvanti // atha khalu bhagavān Śākyamunis tathāgato 'rhan samyaksambuddhas te ca sarve tathāgatā arhantah samyaksambuddhās tam rddhyabhisamkāram paripūrṇam varṣaśatasahasram kṛtavantah / atha khalu varṣaśatasahasrasyātyayena te tathāgatā arhantah samyaksambuddhās tāni jihvendriyāni punar evopasamhṛtyākasmīn eva kṣaṇalavamuhūrte samakālam sarvair mahāsimhōtkāsanaśabdah kṛta ekaś cācchājāśamghātaśabdah kṛtaś tena ca mahotkāsanaśabdāna mahāsphoṭāśamghātaśabdāna yāvanti daśasu dīkṣu buddhakṣetra kośinayutaśatasahasrāni tāni sarvāny ākampitāny abhūvan prakampitāni samprakampitāni calitāni pracalitāni sampracalitāni vedhitāni pravedhitāni sampravedhitāni / teṣu ca sarveṣu buddhakṣetreśu yāvantah sarvasattvā devanāgayaśagandharvāsuragaruḍa kīmīnaramahoragamanuṣyāmanuṣyā te 'pi sarve buddhānubhāvena tatrasthā evam imām Sahām lokadhātum paśyanti sma / tāni ca sarvatathāgata kośinayutaśatasahasrāni ratnavṛkṣamūleśu prthakprthaksimhāsanopaviṣṭāni bhagavantā ca Śākyamunī tathāgatām arhantām samyaksambuddham tam ca bhagavanta Prabhūtaratnaṁ tathāgatām arhantām samyaksambuddham parinirvṛtam tasya mahāratnaśūpasya madhye simhāsanopaviṣṭam bhagavatā Śākyamunī tathāgatāna sārdham niśaṇṇām iāś catasrah parśadah paśyanti sma / drṣṭvā cāścaryaprāptā adbhutaprāptā audbilyaprāptā abhūvan / evam cāntarīkṣād ghoṣam āśrauṣuh / esa māṛṣā aprameyāny asaṁkhyeyāni lokadhātukośinayutaśatasahasrāny atikramya Sahā nāma lokadhātus tasyām Śākyamunīr nāma tathāgato 'rhan samyaksambuddhāḥ /

Fragment 7

Saddharmapundarīkasūtra(?): SP(KN) 486.11–487.6; SP(O) 459r

recto

t	/// + + .. gatasya [yath]ā[s]u .. + [h]. r. .. + + + ///
u	/// + [g]atā ratna[r]vṛkṣamūlani{m}śaṁṇā sinhā[s]a .. + ///
v	/// + + [c]ārītrapramukha asaṁkhyeyāṁ bodhisa + ///
w	/// .. r. ḥ pariṣāḥ sadevagandharvvamānuṣāsu[r].///
x	/// .. sūtre nigamanapari<va>rt{t}o ¹⁶ (n)ām[a] saptā ///
y	/// .. sarvvasūtrāṇam attam ¹⁷ a + + + + + ///
z	/// skhalitāṁ mana{m}ḥ

¹⁴ *vedins[u]*: scribal error for *vedhinsu*? For the aorist plural ending *-insu*, cf. BHSG § 32.38.

¹⁵ *raknastū/p/a/sya* : scribal error for *rama*°.

¹⁶ *nigamanapariśārītījō* : This particular title is different from the title found in other sources of the *Saddharma-puṇḍarīkasūtra*, i.e. *anuparīkṣānāparivarta*.

¹⁷ *atman* : scribal error for *antam*?

SP(KN) 486.11-487.7 *tasyāpi tathāgatasyārhatā samyaksambuddhasya yathāsukhavihāram ārocayāmāsa* // *idam avocad bhagavān āttamanās te cāprameyā asamkhyeyās tathāgatā arhantā samyaksambuddhā anyalokadhātvāgatā ratnavṛkṣamūleśu simhāsanopavīṣṭāḥ Prabhūtaratnās ca tathāgato 'rhan samyaksambuddhāḥ sa ca sarvāvān bodhisattvaganas te ca Viśiṣṭacārītrapramukhā aprameyā asamkhyeyā bodhisattvā mahāsattvā ye prthivīvarebhyo 'bhyudgalās te ca mahāsrāvakaḥ tāś ca catasrah parśadah sadevamānuṣāsurasuragandharvaś ca loko bhagavato bhāśitam abhyanandann iti // iti śrīsaddharmapundarīke dharmaparyāye 'nuparīndanāparivarto nāma saptavimśatimah samāptah //*

verso

Line drawing of a stūpa

Fragment 8

Suvarṇabhāsottamasūtra (fragment 9 belongs to the same manuscript): Suv(S) § 6.3.1–21; Suv(N) 77.4–79.1; IOL Stein Skt 777 (Kha. i.127[9]); Lüshun A⁴ (No. 20.1558/1 [= No. P.21a] + N. 20.1554.23 [= No. P.7b14a4]; ed. Karashima and Jiang 2003, 340–43)

recto

Suv(N) 77.3-17 ≈ Suv(S) § 6.3.1-11 evam ukte *Vaiśravāno mahārājā Dhṛtarāśṭro mahārājā Virūḍhako mahārājā Virūpākṣo mahārājā te bhagavantam etad avocan* // yah kaścid bhadanta bhagavan manuṣyarājā bhavet / ya imam Suvarṇabhāṣottamam sūtrendrarājānam śrotukāmo bhavet / ātmaṇaś ca mahatīm ārakṣām kartukāmo bhavet / agramahiṣyāś ca rājaputrāṇām ca rājaduhitīṇām ca sarvāntaḥpurasya ca mahatīm ārakṣām kartukāmo bhavet / sarvasya ca tasya rājakulasya mahatīm acintyām paramaviśiṣṭām anuttarām sāntīm svastiyayanam kartukāmo bhavet / ātmano drṣṭadhārmikam mahāntam acintyam rājyaiśvaryam vivardhayitukāmo bhavet / acintyārājatvasamanvitam / aparimitapuṇyaskandham parigrahitukāmo bhavet / ātmaṇaś ca sarvaviśayam ārakṣitukāmo bhavet / paripālayitukāmo bhavet / svavिशयam anupūditam cākāṇṭakam ca sarvaparacākāṇavamarditam cānupasargam cānupāyāśam ca kartukāmo bhavet / tena bhadanta bhagavan manuṣyarājñā avikṣiptacittena sagauravena ca samānanena cāyam Suvarṇabhāṣottamah sūtrendrarājāḥ satkrtya śrotavyah /)

¹⁸ *ma* : presumably *ma(haiśvaryena)* or *ma(hataiśvaryena)* = Tib. *dbang phyug chen po*.

¹⁹ Cf. IOL kha i127.(9) (Suv[S] 6.3.9) *an(u)pāyā(sam c)ā svavīśayām ka(rtukāmo) ...*

²⁰ *sapradeśenāyam* : *sapradeśa* is a hyperform of BHS. *sapratiṣṭha* (Pāli *sappatissa*); cf. Karashima 2002, 47, § 4.4; BLSF II 350, n. 47.

verso

Suv(N) 77.17-79.2 उं सुव(S) § 6.3.12-21 (asya Suvarnabhāsottamasya sūtrendrarājasya śravaṇārthāya
 tena manusyarājñā rājakulam viśiṣṭam upasamkrāmitavyam / upasamkrāmya ca rājakulam
 nānāgandhodakena susiktam kṛtvā nānāpuṣpābhikīrṇam kartavyam / nānāgandhodakena susikte
 nānāpuṣpābhikīrṇe ca tasmin pradeśe uccapragṛhitam nānālamkārasamalaṁkṛtam dharmāsanam
 prajñāpayitavyam / sa pradeśo nānācchattradhvajapatākaiḥ samalamkāravyah /) tena ca
 manusyarājñā susnātagātrena bhavitavyam sugandhavasanadhārinā navaruciḥravastraprāvṛtena
 nānālamkāravibhūṣitena bhavitavyam / ātmanaś ca nīcataram āsanam prajñāpayitavyam / tatrāsane
 niśiditvā rājyamadamatteṇa na bhavitavyam / tatra rājyaīśvaryaरागेणा na bhavitavyam /
 sarvamānamadadarśavivarjitenā cittenāyam Suvarṇaprabhāsottamāḥ sūtrendrarājāḥ śrotavyah /
 tasya ca dharmabhāṇakasya bhikṣor antike śāstṛṣaṇjñā utpādayitavyā / tena manusyarājñā tasmin
 kāle tasmin samaye agramahiṣī rājaputrāś ca rājaduhitāś ca sarvāntahpuragaṇāś ca
 priyahitābhyām prekṣitavyāḥ /

Fragment 9

Suvarṇabhāṣottamasūtra (fragment 8 belongs to the same manuscript): Suv(S) § 17.10–49; Suv(N) 184.1–187.3; IOL Khot 204/5 (H.149 add., fol. 161; ed. Skjærø 2002, 450); Lüshun B^{2,4} (No. 20.1554/8 [= No. P.7a1]-b, c; ed. Karashima and Jiang 2003, 354–55)

recto

- 1 /// + dārakehi sār[dh]. + a + + + + ///
- 2 /// + + avareṇa [k]. .. + sa .. + + + ///
- 3 /// + [kṣa] śvānavṛga[srg]ā + k. + + ///
- 4 /// + [mā](ṁ)sabhakṣa śvānavṛ[gas]r + + ///
- 5 /// + [tr]a diśā ya imeśāṁ s[a]²⁴ + + ///
- 6 /// p(u)tro anupūrvvenānuca .. + + ///
- 7 /// (s)rājñi partivasanti : sa ta[tr]. [p](a)[śy]. ///
- 8 /// [ta] niśkramanta : sā devata :²⁵ jalā[v]. ///

²¹ *sarvaprativis*] : probably *sarvaprativis*(*isṭa*-) = Tib. *khyad par du 'phags par*. Cf. also Lüshun A⁴
¹⁹ ... + *īnā sarvapra* ... + + + ...

²² *na cātra rājā +* : cf. Suv(S) na cōccairājyaśvaryam śleśayitavyam; Tib der rgyal srid kyi dbang phyug la chaos par mi begy'o

²³ /ol/ : scribal error for /a/?

²⁴ *imesām s/s/*: scribal error for *ime māmso/bhakṣa-*?

²⁵ [ta] *niṣkramanta* : *sā devatā* : : probably scribal error for *-tā niṣkramantā sā devatā*. According to Edgerton, however, the masculine form *devata* can also be used in feminine cf. BHSD s.v. *devata*; BHSG 8

9 /// (v)āhano nāma • dvehi • kā[r]. + ///

10 /// [k](a)rohi • jalavāha[n]o + + + + ///

Suv(S) § 17.10–30 ≈ Suv(N) 184.1–185.12 *atha khalu punah kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhiputras tābhyaṁ dārakābhyaṁ sārdham anupūrvena grāmanagaranigamajanapadarāṣṭrarājadhāniṣv anucāṇkramati* / *atha khalu punah kuladevate pareṇa kālēna samayena Jalavāhanah śreṣṭhiputro* 'nyataram atavikāntāram anuprāptio 'tha dadarśa tatrāṭavikāntāre māmsabhakṣām śavrkaśrgālakākapakṣināḥ tām diśam dhāvanti / *yatrāṭavīsamībhavā puṣkarinī* / *tasyāitad abhūt / kasyārtham* *ime māmsabhakṣāḥ* śvāno vrkā yāvat pakṣīganā imām diśam dhāvanti / *tasyāitad abhūt / yan nūnam aham tām diśam upasamīkrameyam yasyāmī* diśime māmsabhakṣāḥ śavrkaśrgālakākapakṣīganā dhāvanti / *atha khalu (punah)* *kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhiputro* 'nupūrvenānuṣṭram anuvicaran *yatrāṭavīsamībhavā puṣkarinī* *tatra samprāptah* / *tatra mahāpuṣkarinī* daśamatsyasyasahasrāni prativasanti / *sa tatrāpaśyad* bahūni matsyaśatāni *jalaviprahīnāni* / *tatrāsyā kārunyacittam utpannam* / *tatrādrākṣid* vrksād ardhakāyena devatām niṣkramantīm / *sā devatā Jalavāhanam* śreṣṭhiputram etad avocat / *sādhu sādhu* *kulaputra* *yas tvam Jalavāhano* nāma matsyānām udakam prayaccha / dvābhyaṁ kāraṇābhyaṁ *Jalavāhana* ity ucyate / *yaś cōdakam vāhayati yaś cōdakam prayacchati* / *tataḥ svanāmānurūpam kāryam* kuru / *Jalavāhanah prāha* / *kiyantīmāni* *devate* matsyāni / *devatā-m-āha* / *paripūrṇāni* daśamatsyasyasahasrānīti /

verso

1 /// + .. nasya śreṣṭhiputrasya bhū .. + + ///

2 /// + + ṣṭāt*²⁶ ātāpēna paritāpit.²⁷ + ///

3 /// + jalavāhanam śreṣṭhiputra caturdiśi. ///

4 /// + .āhanam karuṇam prekṣyanti • [a]th[a] .. ///

5 /// + [r]diśā prekṣyamto [a]ddasāti²⁸ + + + ///

6 /// + ḥis tenopasamīkkrami-d-upa + + + //.

7 /// + te jalavāhano śreṣṭhiputro .. + + ///

8 /// + [m] upalabhyate : sa [ś]ī[gh]ra [ś]ī[ghr]. + + ///

9 /// .ā] nāma : mahā[n]. + [y]a u[d]. + + ///

10 /// [sthā]ne mahāprapā[de prap]ā[d]ji + + ///

Suv(S) § 17.31–49 ≈ Suv(N) 185.12–187.4 *atha kuladevate Jalavāhanasya śreṣṭhidārakasya bhūyasyā mātrayā paramakārunyacittam utpannam* / *tena khalu punah kuladevate samayenāṭavīsamībhavāyāḥ puṣkarinīyāḥ* (ādityaparitāpitāyāḥ) *kimcīnīmātram* avaśiṣṭam udakam abhūt / *atha tāni daśamatsyasyasahasrāni* *mṛtyumukham* praviśtāni *jalaviprahīnāni* dhāvanti (vidhāvanti) / *atha khalu kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhidārakaś* caturdiśam dhāvati / *yasyāmī* diśi *Jalavāhanah śreṣṭhidārako* 'nuṣṭram *tasyāmī* diśi tāni daśamatsyasyasahasrāni *Jalavāhanam* karunam prekṣyanti / *atha khalu kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhidārakah* caturdiśam dhāvati / *udakam paryeṣamāno* na cāvātrōdakam upalabhyate / caturdiśam prekṣyati / *so drākṣūt* nātīdūre mahāntam vrksasamūham / *tām vrksā-m-abhīruhya* *drumaśākhāmī* cchittvā (*drumaśākhāmī*) grhītvā yena sā *mahāpuṣkarinī* tenopajagāma / upagamya teśām duśānām matsyasyasahasrānām *drumaśākhābhīh*

9.4.

²⁶ ṣṭāt* : presumably (avaśi)ṣṭāt.

²⁷ ātāpēna paritāpit. : This expression is not found in any other Sanskrit manuscripts, but it corresponds with the Chinese translation: 時此空池, 為日所曬, 唯少水在 (T.16, No. 663, 352c8–9). Skjærø reconstructed it in his edition as ādityaparitāpitāyāḥ, which is quoted above.

²⁸ [a]ddasāti : aor. 3 sg. Vdrś, cf. BHSG § 32.58; Skjærø (2002, 450) wrongly transliterated the parallel word as *avaśāti*, in the fragment of H.149 add. (IOL Khot 204/5; Hoernle fol. 161, r4).

suśītalāṁ chāyāṁ kṛtavāṁ // atha khalu kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhidārakas tasyāḥ puṣkarinyā udakāgamanam paryeṣate / kuta udakasyāgamanam bhavet / caturdiśam dhāvati / na cōdakam upalabhyate / sa sīghram sīghram tad eva sroto 'nugacchatī / tasyāḥ khalu punah kuladevate aśaṁsaṁbhavāyāḥ puṣkarinyā Jalāgamā nāma mahānādī abhavad yatas tasyā udakasyāgamanam / tena ca samayena sā nadī anyatarena pāpasatvena teṣāṁ daśānāṁ matsyasahasrānāṁ arthena sā nadī tādrśe sthāne mahāpāte prapātītā yat teṣāṁ matsyānāṁ na bhūya udakasyāgamanam bhaviṣyati /

Fragment 10

Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP I-1 102.18–103.10, 104.23–105.28; PvsP(D) 89.10–90.12, 92.18–94.5

recto

- 1 /// tāyāṁ panthānam pariśodhayati • a
- 2 /// [m]āṇah ṣaṭsu pāramitāsu sthitvā sarvvā
- 3 /// yā śīlā duḥśīlatām upādāyā
- 4 /// [ta]m api na manyate • adattam api na
- 5 /// [m]ādhitam ity asamādhitam iti • prajñā
- 6 /// .. te • asatkṛtam iti na manyate •
- 7 /// + .i vā manyate • satkṛtam iti vā m.
- 8 /// + + ye na : śrāvakapratyekabuddhānām
- 9 /// + .. ti • sarvvākārajñatāyāś ca mārga²⁹
- 10 /// + + + (c)ittam utpādayati • hi
- 11 /// + + + + + .i sarvavdharmasa
- 12 /// + + + + + + [v]a .. ā ..

PvsP I-1 102.17–103.13 ≈ PvsP(D) 89.8–90.15 *santi Śāriputra bodhisattvā mahāsattvāḥ prajñāpāramitāyāṁ carantah prajñāpāramitāyāṁ sthitvā sarvākārajñatāpanthānam śodhayanti, aṭyantaśūnyatayā dausprajñacittaparivarjanatām upādāya. evaṁ khalu Śāriputra bodhisattvā mahāsattvāḥ prajñāpāramitāyāṁ carantah ṣaṭsu pāramitāsu sthitvā sarvākārajñatāpanthānam śodhayanti aṭyantaśūnyatām upādāya, dānam parigrahaḥātām upādāya prajñāpyate, śīlam dausīlyam upādāya prajñāpyate, kṣāntir okṣāntitām upādāya prajñāpyate, vīryam kauśīdyam upādāya prajñāpyate, samādhir asamāhitatām upādāya prajñāpyate, prajñā dausprajñam upādāya prajñāpyate, sa tīrṇa iti na manyate, na tīrṇa iti na manyate, dānam parigraha iti na manyate, śīlam dausīlyam iti na manyate, kṣāntih kṣobha iti na manyate, vīryam kauśīdyam iti na manyate, samādhir asamāhititē na manyate, prajñā dausprajñam iti na manyate, ākruṣṭo 'ham iti na manyate, vandito 'ham iti na manyate, satkṛto 'ham iti na manyate, asatkṛto 'ham iti na manyate. tat kasya hetoh? na hi Śāriputra anutpāda ākruṣṭo 'ham iti manyate, vandito 'ham iti manyate, satkṛto 'ham iti manyate, asatkṛto 'ham iti manyate. tat kasya hetoh? tathā hi prajñāpāramitā sarvamananāḥ samuccinatti, iha Śāriputra bodhisattvasya mahāsattvasya prajñāpāramitāyāṁ carato ye gunā bhavanti na te sarve śrāvakapratyekabuddhānām samvidyante, sa imān gunān paripūrayan satīvāṁś ca paripācayati buddhakṣetram ca pariśodhayati sarvākārajñatām cānuprāpnoti. punar aparam Śāriputra bodhisattvo mahāsattvah prajñāpāramitāyāṁ caran sarvasattvānām antike samacittatām utpādayati, sarvasattvānām antike samacittatām utpādyā sarvadharmaśamatām prati labhate, sarvadharmaśamatām prati labhya sarvasattvān sarvadharmaśamatāyāṁ pratiṣṭhāpayati, sa dṛṣṭa eva dharme buddhānām bhagavatām priyo bhavati mana-āpaś ca, sarvabodhisattvānām ca*

²⁹ mārga : probably mārga(yati). Cf. PvsP I-1 103.6 *anuprāpnoti*.

sarvaśrāvakānām ca pratyekabuddhānām ca priyo bhavati mana-āpaś ca,

verso

- o /// + + + + + + + + (ṣ)[ū] .. + [t]sy. +
- p /// + + + + + + + vartto nāmnā stṛ
- q /// + + + + + tir āyuṣmāṇś ca mahākā
- r /// + + vo bodhisatvāś ca mahāsatvā upā
- s /// + + m udārapāramitāggrapāramitā
- t /// + + .. samasamapāramitā • śama
- u /// + .. rvvaguṇapariphullapāramitā
- v /// + [t]ji • agrair³⁰ bhadanta bhagavan bodhisa
- w /// + m[i]tāparipūrṇair asamasamātmā
- x /// (pe)yālaṇ yāvat prajñāpāramitāyām
- y /// .. samasya dharmasya lābhībhūta e
- z /// .. m asamasamaś ca bhagavan dharmacakkra

PvsP I-1 104.22–105.28 = PvsP(D) 92.16–94.6 *bhagavān āha: etāny ānanda daśaprāṇisahasrāni itaś cyutāni teṣu daśasu dikṣu buddhakṣetrasahasreṣūpapatsyante, na ca kadācit tathāgatavirahitāni bhaviṣyanti, tataḥ paścād Vyūharājanāmānas tathāgatā loke utpatsyante. atha khalv āyuṣmān Śāriputra āyuṣmāṇś ca Mahāmaudgalyāyana āyuṣmāṇś ca Subhūtīr āyuṣmāṇś ca mahākāśyapah, ete cānye ca sambhulā abhijñātā abhijñātā bhikṣavo bodhisattvāś ca bhikṣubhikṣuny upāsakopāsikāś ca bhagavantam etad avocan: mahāpāramitēyam bhagavan bodhisattvānām mahāsattvānām yad uta prajñāpāramitā, agrapāramitēyam viśiṣṭapāramitēyam pravarapāramitēyam anuttarapāramitēyam niruttarapāramitēyam asamapāramitēyam ākāśapāramitēyam svalakṣanaśūnyatāpāramitēyam sarvaguṇasamanvāgatapāramitēyam, anavamardanīyapāramitēyam bhagavan bodhisattvānām mahāsattvānām yad uta prajñāpāramitā. atra hi bhagavan prajñāpāramitāyām caradbhīr bodhisattvair mahāsattvair asamasamaṇ dānam dattām tair asamasamā dānapāramitā paripūritā, tair asamasama ātmabhāvah pratilabdhaḥ, te 'samasamasya dharmasya lābhino bhaviṣyanti yad utānuttarāyāḥ samyaksambodheḥ, [...] (PvsP I-1 105.22) tair asamasamā prajñā bhāvitā, tair asamasamā prajñāpāramitā paripūritā, tair asamasama ātmabhāvah pratilabdhaḥ, te 'samasamasya dharmasya lābhino bhaviṣyanti yad utānuttarāyāḥ samyaksambodheḥ. atraiva ca tvam bhagavan prajñāpāramitāyām carann asamasamasya rūpasya lābhī jāto 'samasamāyā vedanāyāḥ samjñāyāḥ samskārāṇām asamasamasya vijñānasya lābhī jāto 'samasamām bodhim abhisambuddho 'samasamam dharmacakram pravartitam.*

Fragment 11

Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP I-2 49.20–25, 53.24–54.6; PvsP(D) 188.9–13; 191.8–11

recto

- 1 /// ntipāramit[āyām] [n]i + + ///
- 2 /// ni ma[ma] da[ṇḍśastr]. + + ///
- 3 /// .. [y]ām [kṣ]ā[nty]ā [•] pra[tiṣṭh]. + ///
- 4 /// + + [k]. rtavyaṇ [evam] hi .. ///
- 5 /// + + + + + ///

³⁰ *agrain*: probably < **agrahi* < *atra hi*.

PvsP 1-2 49.19-28 ≈ PvsP(D) 188.9-14 *katham ca Subhūte bodhisattvo mahāsattvah kṣāntipāramitāyām sthitvā sattvān kṣāntau samādāpayati niveśayati pratiṣṭhāpayati?* iha Subhūte bodhisattvo mahāsattvah *prathamacittotpādām upādāya, evam sannāham sannahyate, sacet mama sarvasattvā dāndaloṣṭamūṣṭiśastraprahārān dadyus tatra mayā ekam api kṣobhacittam nōtpādayitavyam sarvasattvāś cāvāṇīrūpāyām kṣāntau pratiṣṭhāpayitavyā iti.* tadyathāpi nāma Subhūte dakṣo māyākārō māyākārāntevāśi vā caturmāhāpathe mahāntam janakāyam nirmimite te 'pi sarve tasya māyākārasya dāndair loṣṭair muṣṭibhiḥ śastrair vā prahāram dadyuh.

verso

- v /// + + + .. + + + ///
- w /// + + [m] upādāyām • ta[t k]. ///
- x /// + .. mano manena ś[u] + ///
- y /// + .. yāva cakṣu[sa]m + + ///
- z /// + [n]apāramitā .. + + ///

PvsP 1-2 53.22-54.6 ≈ PvsP(D) 191.7-11 *Subhūtir āha: yathāham bhagavan bhagavato bhāśitasyārtham ājānāmi tathā asannāhasannaddho batāyam bodhisattvo mahāsattvo veditavyah svalakṣaṇaśūnyatām upādāya, tūt kasya hetoh?* tathā hi bhagavan rūpam rūpeṇa śūnyam, vedanā samjñā samskārā vijñānam vijñānena śūnyam, cakṣus cakṣuṣā śūnyam, evam śrotrām ghrāṇām jihvā kāyo mano manasā śūnyam, rūpam rūpeṇa śūnyam, evam śabdo gandho rasah spraṣṭavyam dharmā dharmaiḥ śūnyāḥ, cakṣurvijñānam cakṣurvijñānena śūnyam, evam śrotravijñānam ghrāṇavijñānam jihvāvijñānam kāyavijñānam manovijñānam manovijñānena śūnyam, cakṣuḥsamsparsaś cakṣuḥsamsparsena śūnyāḥ, evam śrotrarasamsparsaś ghrāṇasamsparsaś [...] (54.4) manahsamsparsaśpratyayavedayitam manahsamsparsaśpratyayavedayitena śūnyam, dānapāramitāpi bhagavan dānapāramitayā śūnyā,

Fragment 12

Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP 1-2 114.11-25, 115.18-27; PvsP(D) 231.13-232.1, 232.15-16

recto

- 1 /// [y]ati [ā] + + [sa]marṇ bhada[n]ta [bh]aga
- 2 /// yena ma[hā]y(ā)nam bodhisatvasya
- 3 /// [n]ai(va p)[ū](r)v[v](ā)[nt]a u[pa]la[bhyat]e • na
- 4 /// .. hāyāna [iti uc(yat)e + +
- 5 /// + (dh)isatvasya mahā .. + + +
- 6 /// + + (ra)mitā ay[a] + + + +
- 7 /// + + + + .i .. + + + + + +

PvsP 1-2 114. 9-26 ≈ PvsP(D) 231.11-232.1 *atha khalv āyuṣmān Subhūtir bhagavantam etad avocat: mahāyānam mahāyānam itidam bhagavann ucyate, sadevamānuśasuram lokam abhibhūya niryāsyati tenocyate mahāyānam iti, ākāśasamām tād yānam, tadyathāpi nāma bhagavann ākāśe 'prameyānām asaṃkhyeyānām aparimānānām sattvānām avakāśah, evam eva bhagavann asmin mahāyāne aprameyānām asaṃkhyeyānām aparimānānām sattvānām avakāśah, evam hi bhagavan bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānam, tadyathāpi nāma bhagavan ākāśasya nāpy ūgamo drśyate na nirgamo na sthānam drśyate, evam evāsyā bhagavan mahāyānasya nāvāgama upalabhyate na nirgamo na sthānam upalabhyate, tadyathāpi nāma bhagavann ākāśasya nāpi pūrvānta upalabhyate nāparānta upalabhyate, na madhya upalabhyate adhyavasamatām upādāya. evam eva bhagavann asya mahāyānasya na pūrvānto nāparānto na madhya upalabhyate,*

adhvasamatām upādāya, evam idam bhagavan mahāyānam mahāyānam ity ucyate. bhagavān āha: evam etat Subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānam, yad imāḥ saṭ pāramitā, dānapāramitā śīlapāramitā kṣāntipāramitā vīryapāramitā dhyānapāramitā prajñāpāramitā, idam Subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānam.

verso

- t** /// + + + + + + + + +
- u** /// + + .. t̄āḥ .. + + + + + +
- v** /// + + ti rūpadhātu .. + + + +
- w** /// .. bhāva abhavī[ṣy]ā + +
- x** /// .ā sam̄darśitā ayaṁ sa[r]vv. [a]
- y** /// .. ti • pyālam • yāva ārūpyadhā
- z** /// .. + + .. śvata avipariṇā

PvsP I-2 115. 18-28 ≈ PvsP(D) 232.15-16 *sacet Subhūte rūpadhātus tathatābhaviṣyad avitathatā ananyatathatā aviparītam bhūtam tattvam yathāvan nityo dhruvah śāśvato 'vipariṇāmadharmī bhāvo 'bhaviṣyan nābhāvo nāivēdām mahāyānam sadevamānuśāsuram lokam abhibhūya nirayāyat, yasmāt tarhi Subhūte rūpadhātuh kalpito viṣhapitah samdarśito 'yathāvat sarvam idam anityam adhruvam aśāsvataṁ vipariṇāmadharmi, abhāvas tasmāt mahāyānam, sadevamānuśāsuram lokam abhibhūya nirayāyat, *sacet Subhūte ārūpyadhātus tathatābhaviṣyad avitathatā ananyatathatā aviparītam bhūtam tattvam yathāvan nityo dhruvah śāśvato 'vipariṇāmadharmī bhāvo 'bhaviṣyan nābhāvo nāivēdām mahāyānam sadevamānuśāsuram lokam abhibhūya nirayāyat,**

Fragment 13

Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP II-III 134.21-135.21, 137.18-138.19

recto

- a** /// + + + [y](a)[t]r. .. + + ///
- b** /// .. kā pratyekabuddhā • .. ///
- c** /// carantah evaṁ jānāt[i] ///
- d** /// [r]iṇāmayitum tat ka[ṣy]. ///
- e** /// (jñā)ā sam̄skārā vijñānaṁ [e] ///
- f** /// .. ya aparyāpannaṁ .. ///
- g** /// [a]bhāvaṁ abhāva .i + ///
- h** /// [t]āni kuśalamūl[ā] + ///
- i** /// + .. [sa t]ena pariṇā + ///
- j** /// + + .. .i yā .. + ///

PvsP II-III 134.21-135.22 yatrāpi dharme pariṇāmayati te 'pi dharmā aparyāpannā, yo 'pi pariṇāmayati so 'py aparyāpannas, te 'pi buddhā bhagavanto paryāpannāḥ kāmarūpārūpyadhātum, tāny api kuśalamūlāny aparyāpannāni kāmarūpārūpyadhātum, te 'pi śrāvakapratyekabuddhā aparyāpannāḥ kāmarūpārūpyadhātum, teṣām api tāni kuśalamūlāny aparyāpannāni kāmarūpārūpyadhātum, yac cāparyāpannam tan nātītan nānāgatan na pratyutpannam. *saced bodhisattvo mahāsattvah prajñāpāramitāyām carann evam samjānīte, yad rūpam tat kāmadhātūrūpadhātūrūpyadhātum aparyāpannam (← aparyāpannam), evam vedanāsamjñāsam̄skārā yad vijñānam tat kāmadhātūrūpadhātūrūpyadhātum aparyāpannam, evam dhātava āyatanāni pratiṣṭyasamutpādah pratiṣṭyasamutpādāṅgānīti kāmadhātūrūpadhātūrūpyadhātūrūpyadhātum aparyāpannāni. saced bodhisattvo mahāsattvah prajñāpāramitāyām carann evam samjānīte, yad rūpam tat kāmadhātūrūpadhātūrūpyadhātum aparyāpannam, tan nātītan tan nānāgatan na pratyutpannam tan*

na śākyam nimittayogena cōpalambhayogena vā pariṇāmayitum. tat kasya hetor? na hi tasya svabhāvah saṃvidyate. yasya ca svabhāvo na saṃvidyate so 'bhāvo. na cābhāvo 'bhāvena śākyah pariṇāmayitum. evam̄ vedanāsaṃjñā(← °samiñā)saṃskārā vijñānam̄ dhātava āyatanañi pratītya-samutpādaḥ pratītyasamutpādāṅgāny, evam̄ dānapāramitā sīlapāramitā kṣāntipāramitā vīryapāramitā dhyānapāramitā prajñāpāramitā, evam̄ adhyātmaśūnyatā bahirdhāśūnyatā adhyātma bahirdhāśūnyatā yāvad abhāvasvabhāvaśūnyatā, evam̄ yāvat saptatriṁśadbodhipakṣyā dharmā āryasatyāny apramāṇadhyānārūpyasamāpattayo 'śavimokṣā navānupūrvavihāra-samāpattayah śūnyatānimittāprāṇihitāni ṣaḍabhiñā daśatathāgatabalāni catvāri vaiśāradyāni catasrah pratisamvido 'ṣṭādaśāvenikā buddhadharmāḥ sarvajñatā asaṃpramuṣitadharmaṭā sa dōpekṣāvihāritā na kāmadhātuparyāpannā na rūpadhātuparyāpannā nārūpyadharmaṭāpannā, yā cāparyāpannā na sātītā nānāgatā na pratyutpannā na sā śākyā nimittayogena na cōpalambhayogena vā pariṇāmayitum. tat kasya hetor? na hi tasyāḥ svabhāvah saṃvidyate. yo na saṃvidyate so 'bhāvo. na cābhāvo 'bhāvena śākyah pariṇāmayitum. evam̄ hi bodhisattvasya mahāsattvasya pariṇāmo nirviṣo bhavati. yaḥ punar mahāyānasamprasthitah kulaputro vā kuladuhitā vā nimittayogena cōpalambhayogena ca tāni kuśalamūlāni pariṇāmayati tāni mithyā pariṇāmayati na ca mithyā pariṇāmam̄ samyakpariṇāmam̄ buddhā bhagavanto varnayanti. yam̄ buddhā bhagavantah pariṇāmam̄ na varnayanti sa tena pariṇāmayati. na dānapāramitāyām̄ pariṇāmayati

verso

- a /// + + + + + + ... + ///
- b /// + + a[p](a)r(i)m(ā)ṇa bha + ///
- c /// kadhātuṣu [n]iviṣe[y]. ///
- d /// lamūlā nirupale + ///
- e /// + ḷītā anuttaraniru + ///
- f /// + [s]ya hetos tadā hi ṣ[e] .. ///
- g /// .. hi abhijñehi sa[m]. ///
- h /// .. bodhisattvā upa .. ///
- i /// .. pariṇāmo (')yaṁ bhante .. ///
- j /// + [ma]lyanti tathā ca p[a] + ///
- k /// + + + ī ... + + + ///

PvsP II-III 137.17-138.20 evam̄ dakṣināsyām̄ paścimāyām̄ uttarasyām̄ vidikṣūrdhvam̄ adho diśi Gaṅgānadīvālkopameṣu lokadhātuṣu ye sattvās te sarva ekaikam̄ bodhisattvam̄ Gaṅgānadīvālkopamān̄ kalpām̄ cīvarapindapātaśayanāsanaglānapratyayabhaiṣajyapariṣkāriḥ satkuryur gurukuryur mānayeyuh pūjayeyuh sarvasukhopadhānair upatiṣṭheyuh. tat kim manyase? Subhūte api nu te kulaputrā vā kuladuhitā vā tatonidānam̄ bahutaram̄ punyam̄ prasaveyuh. Subhūtir āha: bahu bhagavan bahu sugata. aprameyam̄ asaṃkhyeyam̄ aparimāṇam̄ bhagavann upamāpi na sukarā kartum̄ tasya punyakriyāvastunah. sacebhu bhagavans̄ tat punyakriyāvastu rūpi bhavet, sarvam̄ tad Gaṅgānadīvālkopameṣu na māyet. evam̄ ukte bhagavān̄ āyuṣmantam̄ Subhūtim̄ etad avocat: sādhu sādhu Subhūte sādhu khalu punas tvam̄ Subhūte yas tvam̄ evam̄ bravīṣi. atah Subhūte sa kulaputro vā kuladuhitā vā bahutaram̄ punyam̄ prasavet, ya evam̄ kuśalamūlam̄ nirupalepapariṇāmanayāmūttarāyai samyaksam̄bodhaye pariṇāmayed. evam̄ Subhūte tasya kulaputrasya vā kuladuhitā vā ayam̄ kuśalamūlāpariṇāmo 'gra ākhyāyate śreṣṭha ākhyāyate jyeṣṭha ākhyāyate vara ākhyāyate pravara ākhyāyate pranīta ākhyāyate uttama ākhyāyate anuttama ākhyāyate niruttama ākhyāyate. tasya Subhūte nirupalepapariṇāmanāpūnyaskandhasyāsau pūrvakah punyaskandhah śatataṁ apि kalām̄ nōpaiti sahasratam̄ apि śatasahasratam̄ apि koṭitam̄ apि koṭisatataṁ apि koṭisahasratam̄ apि koṭisatasahasratam̄ apि koṭiniyutaśatasahasratam̄ apि saṇikhyam̄ apि kalām̄ apि gananām̄ apy upamām̄ apy aupamyaṁ apy upaniśām̄ apy upaniṣadām̄ apि na

kṣamate. tat kasya hetoḥ? tathā hi te kulaputrāḥ kuladuhitaraś cōpalambhasamjñino ye daśakuśalakarmapathasamanvāgatāś caturdhyānacaturapramāṇacaturārūpyasamāpatti pañcābhijñā-samanvāgatāś. tat kasya hetoḥ? tathā hi te kulaputrāḥ kuladuhitaraś cōpalambhasamjñinas tān sarvasattvān srota-āpannabhūtān yāvad arhattvabhūtān sarvasattvān pratyekabuddhabhūtān satkuryur gurukuryur mānayeyuḥ pūjayeyuś cīvaraṇīḍapātaśayanāsanaglānapratyayabhaiṣajya-pariṣkāraih sarvasukhopadhānair upatiṣṭheyus. tathā hi sa tān aupalambhikān bodhisattvān satkuryād gurukuryād mānayet pūjayed. ity adhimātrapuṇyodayaparināmaḥ atha khalu catvāro mahārājānaś cāturmahārājakāyikānām ca devānām viṁśatidevaputraśasrāṇi prāṇjalībhūtāni bhagavantām namasyanti sma. evaṁ cāhur: mahāparināmo batāyam bhagavan bodhisattvāya mahāsattvāya yo 'yam upāyakausalenānupalambhayogena nirupalepayogenānimittayogena tāni kuśalamūlāny anuttarāyai samyaksambodhaye parināmayati. tathā parināmayati yathā na dvayam upaiti nādvayam.

Fragment 14

Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP IV 160.12–19, 161.24–28

recto

- 1 /// .. kām̄ samatikkramitvā saṁm[y]. ///
- 2 /// .. yati : buddhakṣetrā ca .. ///
- 3 /// + .. : tāś ca buddhā [bha] + + ///
- 4 /// + + lyēṇa + + + + + + ///

PvsP IV 160.10–20 tat kasya hetoḥ? tathā hi tad avinivartanīyacittam sadevamānuṣāsuram atikramya samyaktvānyāmam avakrāntam sa svakāyām bhūmau sthitvābhijñāparamapāramitāḥ prāpya buddhakṣetraṁ ca pariśodhayati. sattvāṁś ca paripācayati. buddhakṣetrenā buddhakṣetraṁ saṁkrāmati. teṣu ca buddhakṣetreṣu kuśalamūlāny avaropayitvā tāṁś ca buddhān bhagavataḥ pariprēchati paripraśnayati paryupāste. sa khalu punaḥ Subhūte bodhisattvo mahāsattvāḥ tathā sthitāḥ. sa māna utpannotpannāni ca Mārakarmāṇy avabudhyate. utpannotpannānān ca Mārakarmāṇām vaśena na gacchati. tāni ca Mārakarmāṇy upāyakausalyena bhūtakoṣīḥ śodhayati.

verso

- w /// + + [t]y. n. + + + + + + + + ///
- x /// + + m pāpīm[ā] māra ... + ///
- y /// + tva śrāvakabhūmau vā .. ///
- z /// .. subhūte bodhisattvāya .. ///

PvsP IV 161.24–30 sacet Subhūte bodhisattvāya mahāsattvāya evaṁ bhaviṣyati. Māro butāyam pāpīyān buddhaveṣenōpasamkrānto Mārādhiṣṭhito vā puruṣo. na ca tathāgato 'rhan samyaksambuddho bodhisattvām mahāsattvām śrāvakabhūmau vā pratyekabuddhabhūmau vā samādāpayati. saceś ayam asya Subhūte bodhisattvāya mahāsattvāya Māraḥ pāpīyān buddhaveṣenōpasamkrāmyāvām vakṣyati. naītad buddhabhāṣitām na śrāvakair Mārabhāṣitāny etāni sūtrāṇi yatra tvām carasi.

Fragment 15

Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP V 169.12–30, PvsP VI–VIII 1.4–18

recto

- u /// + + [ś]at̄ c[ā]bhijñā .. pi yā ///
- v /// .. t [s]ubhūte kāmān(ā)[m] vā pā + ///
- w /// + [s]vabhāvānān pāpāk. nā .. ///
- x /// (p)[āpālkānām vākuśalānām [dh]. ///

y /// + + + yāvac caturthan dhy[ā] ///

z /// + + + .[o] bhaviṣya .. ///

PvsP V 169.10-27 *katham bhagavāṁs tathāgatenārhatā samyaksam̄buddhenābhāvasvabhāvāni catvāri dhyānāny utpāditāni ṣad abhijñā utpāditāḥ sattvāsattayā ca sattvās triṣu rāsiṣu vyākṛtāḥ?* evam ukte bhagavān āyuṣmantam Subhūtim etad avocat: *sacet Subhūte kāmānām vā pāpakānām akuśalānām dharmānām svabhāvo vā bhāvo vābhāvo vā bhaviṣyan. nāham Subhūte pūrvam bodhisattvacaryām caran nābhāvasvabhāvān pāpakān* akuśalān dharmān *viditvā prathamam dhyānam upasampadya vyahārṣam.* yasmāt tarhi Subhūte kāmānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā nāsti. pāpakānām akuśalānām dharmānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā nāsty anyatrābhāvasvabhāvāt. tasmād aham pūrvam bodhisattvacaryām caran viviktam kāmair viviktam pāpakair akuśalair dharmaiḥ savitarkam savicāram vivekajam prūtisukham prathamam dhyānam upasampadya vyahārṣam. evam yāvac caturtham dhyānam upasampadya vyahārṣam. *sacet Subhūte abhijñānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā abhaviṣyan.* nāham Subhūte sarvābhijñā abhāvasvabhāvā iti viditvānuttarām samyaksam̄bodhim abhisambhōtsye yāvat sattvāṁs tribhyo rāsiḥhyo na vyupaśamayisye.

verso

- 1 /// + + + bodhim abhisam̄buddh. ///
- 2 /// + .. .[y]. nebhīḥ pañcabhiḥ[ś] c. ///
- 3 /// .. pūrvvakriyānupūrvvaśi .. ///
- 4 /// .ā [n] āyuṣmantam su(bh)[ū]ṭi[ṛ] .. ///
- 5 /// r[y]y(u)pāsit[ā] .. prat[y]e[k]. ///
- 6 /// + + + + + + .. + + ///

PvsP V 169.27-30 *yasmāt tarhi Subhūte sarvābhijñānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā nāsty anyatrābhāvasvabhāvāt,* tasmāt tathāgato 'rhan samyaksam̄buddhaḥ sarvābhijñā abhāvasvabhāvā iti viditvānuttarām samyaksam̄bodhim abhisam̄buddhaḥ syām. sattvāś ca triṣu rāsiṣu vyākṛtāḥ.

PvsP VI-VIII 1.3-22 evam ukte āyuṣman subhūtir bhagavantam etad avocat: *yadi bhagavan bodhisattvo mahāsattvo 'bhāvasvabhāvaiḥ sarvadharmaiḥ pañcabhir abhijñābhīr anuttarām samyaksam̄bodhim abhisambudhyate.* tati katham bhagavann abhāvasvabhāveṣu sarvadharmaṣu bodhisattvasya mahāsattvasyānupūrvvakriyā prajñāyate 'nupūrvasikṣānupūrvapratipat prajñāyate yayānupūrvvakriyayānupūrvasikṣayānupūrvapratipadānuttarām samyaksam̄bodhim abhisam̄buddhyate? evam ukte bhagavān āyuṣmantam Subhūtim etad avocat: *iha Subhūte bodhisattvena mahāsattvena prathamam evāivam śrutam bhavati. buddhānām bhagavatām antike bodhisattvānām mahāsattvānām buddhadharmaṇyupāsitānām pratyekebuddhānām vārhatām vānāgāminām vā sakṛdāgāminām vā srota-āpānnānām vābhāvatvād buddhānām bhagavatām abhāvatvāt pratyekebuddhānām abhāvatvād arhatām abhāvatvād anāgāminām abhāvatvāt sakṛdāgāminām abhāvatvāt srota-āpānnānām abhāvatvāt sarvāryānām nāsti sarvasaṃskārānām svabhāvāḥ.*

Fragment 16

Suvikrāntavikrāmipariprcchā Prajñāpāramitā: SuPP 118.14-119.10, 119.27-120.22

recto

- a /// + + + .. lān kartmapa[th]. + + + + ///
- b /// + + + .ā hastam̄ gamiṣyati ved[i]ṭ. + + + ///
- c /// + + .. v[ā]ṁ dānena priyavadyatayā .. ///
- d /// + + .. tadyathāpi n[ām]la suvikrānta[v]i .. ///
- e /// + + .ādapayanti ādhipateya[s]. + + ///
- f /// + .. yaṁ prajñāpāramitā hastagat. + + ///

SuPP 118.14-119.12 *tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvā daśakuśalān karmapathān samādāya* *vartante, niṣṭhā tatra gantavyā, āsannā hy ete satvā Uttarakurusūpapatteḥ; evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya kasyacid bodhisatvasyēyam prajñāpāramitā hastam gamisyati, veditavyam etat: āsanno 'yam anuttarāyāḥ samyaksambodher iti.* *tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvā dānam* *prayacchanti muktyāgāś ca bhavanti, satvāṁś ca dānena priyavadyatayārtha* *caryayā samānārthatayā ca samgrhṇanti, śīlam ca raksanti, nihatamānāś ca bhavanti, niṣṭhā tatra gantavyā, kṣipram ime satvā mahābhogaḥ bhavanty uccakulīnāś ca.* *tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvā dānaśīlāś ca bhavanti śīlasampannāś ca bhavanti, kṣāntisampannāś ca bhavanti, vīryadhyānapratīṣṭhitāḥ prajñayā samanvāgatāś ca bhavanti, maitrīḥ ca satvānām antika utpādayanti, satvāṁś ca śile samādāpayanti, adhipatisamvartanīyam ca karmōpacinvanti, veditavyam etat: acirād ete cakravartirājyam kārayiṣyantīti.* evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya kasyacid bodhisatvasyēyam prajñāpāramitā hastagatā bhavisyati, veditavyam etat: kṣipram ayam bodhimandam upasamkramiṣyantīti. *tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin yasya rājñāḥ kṣatriyasya pūrṇāyām pūrṇamāsyām pañcadaśyām purato rthakarane* samniṣannasya cakraratnam prādurbhavati, *tatraivam* veditavyam: cakravartī cāyam bhaviṣyati, kṣipram cāsya saptaratnāni prādurbhaviṣyantīti. evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya bodhisatvasyāyam prajñāpāramitāparivarto hastam gamisyati, veditavyam idam: kṣipram ayam sarvajñātārambhaṇaiḥ samanvāngībhaviṣyantīti.

verso

- a** /// + + + + + .. + [k]ṣ. .. + + + + ///
- b** /// + ... [p]apatsyanti • + [v]. [m] e[v]. + ///
- c** /// [ṣ]yatīti tadyathāpi (n)[ām]a suvikkr[ā] + ///
- d** /// .. pramuñcamāne u(t)[s]a(m) [c]a baha + + ///
- e** /// [c]a sthalāni ca tarpa[yati] eva + ///
- f** /// [h]. vah śākhāpa[t]rapalāśā .. + ///
- g** /// + [s] t]asmin samaye upaśobhitā [bh]. ///
- h** /// + [tv]asya iyam prajñāpārami + + ///
- i** /// (iñ)ānena savyvaiñāñānam + + + + + ///

SuPP 119.26-120.23 evam eva *Suvikrāntavikrāmin* yasya kasyacid bodhisatvasyēyam *prajñāpāramitōpanamsyate*, niṣṭhā tatra gantavyā, *kṣipram* ayaṁ sarvadharmaśvaryādhipativāśa-varitiām anuprāpsyatiitī. tadyathāpi nāma *Suvikrāntavikrāmin* ye satvāś caturṇām brahmaṇām vihārānām lābhino bhavanti, veditavyam etat: *kṣipram* ete brahmaṇa *upapatsyanta* iti. evam eva *Suvikrāntavikrāmin* yasya kasyacid bodhisatvasyāyam *prajñāpāramitānirdeśa* upanamsyate, veditavyam idam: *kṣipram* ayaṁ dharmacakram pravartayiṣyatiitī. tadyathāpi nāma *Suvikrāntavikrāmin* vāṛṣikeśu māseśu *pratyupasthiteś* iyam mahāprthivī meghān *pratītya* snigdhā bhavati, *anupūrvena* ca pravarṣati, devenābhiṣyandamānā upary upary udakam *pravarṣanti*, *yenōtsadhim bahavo* 'nugacchanti, ye cāsyā mahāprthivyās talām samītpayanti, evam iyam mahāprthivy abhyantarā cābhiṣyanditā snigdhā ca bhavaty, upariṣṭāc cōdakam uhyate, yathā nimnāni *ca sthalāni samītpayati*, evam iyam mahāprthivy upariṣṭān meghair abhiṣyanditā sati *trṇagulmausadhi* vanaspatiṁ abhiṣyandayati, te 'bhiṣyanditāh santo *bahūn śākhāpattrapalāśan* muñcanti, bahupuṣpaphalāś ca bhavanti, tadā cēyaṁ mahāprthivī manojñagandham utsrjati, evam iyam mahāprthivī puṣpaphalotsasarastadāgais tasmin *samaya* upaśobhitā bhavati, tatas ca tuṣṭā bhavanti manuṣyāś cāmanuṣyāś ca tāni puṣpaphalāni paribhuñjamānāś tam ca gandham jighrantah, evam eva *Suvikrāntavikrāmin* vadā bodhisatvasyēyam *prajñāpāramitā* 'bhīmukhī bhavati, usyām ca

prajñāpāramitāyām yogam āpadyate, veditavyam etat Suvikrāntavikrāminn acireṇāyam bodhisatvo 'bhiṣyanditah sarvajñajñānena, sarvajñajñānam vivariṣyati. sarvajñajñānam prakāśayiṣyati, tena ca satvān ārdrikariṣyaty anuttaradharmaṭapratīkṣānātāyai.

Fragment 17

Sadāprarudita story: cf. AAA 946.11–947.1, 948.9–949.5; AsP 497.3–18, 499.2–500.5

recto

s ... + + + + + + / / /
 t ... + + + + / / /
 u .. kah eva .. + + / / /
 v esa kula[p]u[t]r. + / / /
 w [ta]d a[bhū]ṣi : kim. + / / /
 x [e]va dhāruṇa[ṣ] ³¹ : [ā]tmā / / /
 y [r]yām vā .. va[ṇā] vā .. / / /
 z bdho hṛdaya ca + / / /

Cf. AAA 946.11–947.1 = AsP 497.3–18 *tam māṇavakarūpī Śakra āha / kasya punas tvam kulaputrārthātmānam vikretukāmaḥ // Sadāpraruditas tam āha / aham māṇavaka dharmakāmatayā imam ātmānam vikrīya dharmapūjām kartukāmaḥ āryam Dharmodgataṁ bodhisattvam mahāsattvam satkartukāmaḥ so 'hamasyātmabhāvasya krāyakam na labhe / tasya me etad abhūt aho batāham atyālpapunyo yo 'ham asyātmabhāvasyāpi krāyakam na labhe yena tam vikrīya prajñāpāramitāyāḥ pūjām kuryām āryam ca Dharmodgataṁ bodhisattvam mahāsattvam satkuryām iti / atha khalu māṇavakah Sadāpraruditam bodhisattvam mahāsattvam etad avocat / na khalu mama kulaputra puruṣena krtyam / api tu khalu punah pitur me yajño yaṣṭavyaḥ tatra me puruṣasya hṛdayena krtyam lohitena cāsthimajjayaḥ ca tad dāsyasi tvam krayena // atha khalu Sadāpraruditasya bodhisattvasya mahāsattvasyāitad abhūt / lābhā me paramasulabdhāḥ pariniṣpannāḥ cātmabhāvam jāne / prajñāpāramitopāyakauśalye buddhadharmaṣu ca yan mayāyām māṇavakah krāyako labdho hṛdayasya rudhīrasya cāsthimajjāyāś cēti //*

verso

1 .. [śāś ca] mahāpuru / / /
 2 ś ca avain[i]kāś ca bu / / /
 3 anuta[re]ṇa : dharma / / /
 4 [t]asya jātā samṝhṝṣ]. ³² / / /
 5 varūpasya arthā .. + / / /
 6 tat tad eva te ... + / / /
 7 pūjārtham [dh]. + + / / /
 8 tvam vay[a] + + + + / / /

Cf. AAA 948.4–949.7 = AsP 498.21–500.6 *sa tām dārikām etad avocat // sa dārike kulaputro 'smākam prajñāpāramitām upāyakauśalyam cōpadekṣyati / tatra ca vayam śikṣiṣyāmahe tatra vayam śikṣamāṇāḥ sarvasattvānām prati śaraṇām bhaviṣyāmo 'nuttarām samyaksambodhim abhisambudhya suvarṇavarṇām ca kāyam pratilapsyāmahe dvātriṁśac ca mahāpuruṣalakṣaṇāni aśīti cānuvyañjanāni vyāmaprabhatām cānantaraśmitām ca mahāmaitriṁ ca mahākaruṇām ca mahāmuditām ca mahopekṣām ca catvāri vaiśāradāyāni pratilapsyāmahe catasraś ca pratisamvidah pratilapsyāmahe aśīdaśa cāvenikabuddhadharmān pratilapsyāmahe pañca cābhijñām acintyām ca sīlaviśuddhim*

³¹ *dhāruṇa[ṣ]* : scribal error for *karuṇām*?

³² *[t]asya jātā samṝhṝṣ]* : cf. T.8, No. 223, 419a29–b1 是時長者女聞是上妙佛法，大歡喜，心驚毛堅。

acintyām ca samādhiviśuddhim acintyām ca prajñāviśuddhim daśa ca tathāgatabalāni
 pratilapsyāmahe / anuttaram ca buddhajñānam abhisambhotsyāmahe anuttaram ca dharmaratnam
pratilapsyāmahe yena ca sarvasattvānām samvibhāgaṁ kariṣyāma iti // atha khalu sā śreṣṭhidārikā
 Sadāpraruditam bodhisattvam mahāsattvam etad avocat / āścaryaṁ kulaputra yāvad udārāḥ pranītāś
 cāmī tvayā dharmāḥ parikīrtitāḥ / ekaikasyāpi tāvat kulaputraivamrūpasya dharmasyārthāya
 Gaṅgānadīvālukopamān api kalpān ātmabhāvāḥ parityaktavyā bhavayuh / prāg eva bahūnām
 arthāyāikas tathodārāḥ pranītāś cāmī tvayā dharmāḥ parikīrtitāḥ yathā mamāpy ete rocante
 kṣamante ca / api nu khalu punaḥ kulaputra yena yenaivārthena te kṛtyam tat tat te dāsyāmi
 suvarṇam vā manīn vā muktāmī vā rajataṁ vā vaiḍūryam vā musāragalvam vā lohitārkam vā
 sphāṭikam vā puṣpam vā dhūpam vā gandham vā mālyam vā vilepanam vā cūrṇam vā vastram vā
 chattram vā dhvajam vā ghanṭām vā patākām vā dīpam vā tena tvaṁ tam Dharmodgatam
 bodhisattvam mahāsattvam satkariṣyasi mā cātmāna imām evamrūpām kāraṇām kārṣīḥ / vayam api
 tvayāiva sārdhami gamiṣyāmo yenāryo Dharmodgato bodhisattvo mahāsattvah / vayam api tvayāiva
 sārdhami kuśalamūlāny avaropayiṣyāmo yadutaiṣām evamrūpānām dharmānām pratilambhāyēti /

Fragment 18 Unidentified

A

- 1 /// + [bh]aya : l[i] + + ///
- 2 /// .. khalu upati(ṣ)ya + ///
- 3 /// + [r̥jipa] prakoś. ///
- 4 /// + ṣmi gr̥h[ṇ]a .. ///
- 5 /// + .ālito + + ///
- 6 /// + gaga[ṇ]e + + + ///
- 7 /// + .. rvvat. + + + ///
- 8 /// + + [ṇasṭ] + + + ///
- 9 /// + + .. + + + + ///

B

- r /// + + + .. + + + ///
- s /// + + .. di .[y]. + + ///
- t /// + + .ānaga .. ma + ///
- u /// + + sarpskarṣi : [y] ///
- v /// + + .. nirmita + ///
- w /// + .. pāpīmas te + ///
- x ///.. gacchanti nasi .. ///
- y /// + yati smābhi .. + ///
- z /// + [ṣ]ām sapari .. + ///

Fragment 19 Unidentified

A

- u /// + + + + + + ..
- v /// .. ddhabala krīḍati : ta
- w /// .[ya] kṣāntamanasā cā
- x /// + dṛḍhu ruṣṭu gotamu [bh/c].
- y /// + ṣāṁ ḡāṇḍāvayanirmi
- z /// .. tasya mar[ḍ]yamala

B

- 1 /// (sa)rvv[e]ṣu satveṣu sami
- 2 /// pramuktaḥ so kaści śa
- 3 /// .. ca āpaskandha sa
- 4 /// .[ya] kāyārṇi ime (‘)nu]pā
- 5 /// [ṇ]a āha • eva tas tu
- 6 /// + + + .. + + ..

Fragment 20 Unidentified

A

- 1 /// + [prā]ptāyā maitrāyā ///
- 2 /// + + .. yāsyā viva + ///
- 3 /// ... [6] k[ā]madhā + + ///
- 4 /// a[vij]ñeyā asa .. + ///
- 5 /// .. agatigatiṣa .. + ///
- 6 /// .. manyanā bhoti .. + + ///
- 7 /// [t]i[kr]ānto ni .. + + ///

B

- t /// + + .i .. [t]. .. + + ///
- u /// + + to bo .. salas.. + ///
- v /// + .. agati .. tim. + ///
- w /// .. l[a]bhate ta[t]ra [a] .. ti + ///
- x /// yā .. + + + ///
- y /// + + + m* .. [r]. .. ///
- z /// + + + anā[g/s]āra asa .. ///

FRAGMENTS LIST

Frag. No.	Identification	Parallel
1	<i>Avadānaśataka</i>	Avś 12.7–3.13
2	<i>Saddharmapundarīkasūtra</i>	SP(KN) 101.8–102.14
3	“ ”	SP(KN) 231.3–232.7
4	“ ”	SP(KN) 250.12–254.3
5+6	“ ”	SP(KN) 386.4–389.6
7	“ ” (?)	SP(KN) 486.11–487.6
8	<i>Suvarṇabhāsottamasūtra</i>	Suv(N) 77.4–79.1
9	“ ”	Suv(N) 184.1–187.3
10	<i>Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā</i>	PvsP I-1 102.18–103.10, 104.23–105.28
11	“ ”	PvsP I-2 49.20–25, 53.24–54.6
12	“ ”	PvsP I-2 114.11–25, 115.18–27
13	“ ”	PvsP II-III 134.21–135.21, 137.18–138.19
14	“ ”	PvsP IV 160.12–19, 161.24–28
15	“ ”	PvsP V 169.12–30, PvsP VI-VIII 1.4–18
16	<i>Suvikrāntavikrāmipariprcchā Prajñāpāramitā</i>	SuPP 118.14–119.10, 119.27–120.22
17	<i>Sadāprarudita</i> story	cf. AAA 946.11–947.1, 948.9–949.5
18	Unidentified	
19	Unidentified	
20	Unidentified	

SYMBOLS USED IN THE TRANSLITERATION

()	restored <i>akṣara</i> (s)
[]	<i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain
○	omitted (part of) <i>akṣara</i> (s) without gap in the manuscript
« »	interlinear insertion
{ }	superfluous <i>akṣara</i> (s)
+	one lost <i>akṣara</i>
..	one illegible <i>akṣara</i>
.	illegible part of an <i>akṣara</i>
*	<i>virāma</i>
•	dot for punctuation
◦	gap for punctuation
:	<i>visarga</i> used as punctuation
·	<i>avagraha</i> ; if not written in the manuscript, it is added in brackets in the transliteration
○	string hole
ḥ	<i>upadhmāṇīya</i>

ABBREVIATIONS AND BIBLIOGRAPHY

AAA = *Abhisamayālamkārāloka Prajñāpāramitāvyākhyā* (Commentary on the *Asṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā*) by Haribhadra together with the Text Commented on, edited by Unrai Wogihara. Tokyo: The Toyo Bunko, 1932–1935.

AsP = *Ashtasāhasrikā: A Collection of Discourses on the Metaphysics of the Mahāyāna School of the Buddhists*, edited by Rājendralāla Mitra. Calcutta: Baptist Mission Press, 1888.

Avś I = *Avadānaśataka: A Century of Edifying Tales Belonging to the Hinayāna*, edited by J. S. Speyer. Bibliotheca Buddhica 3/a. St. Petersburg: Académie Imperiale des Sciences, 1902–1906. Reprint, Delhi: Motilal Banarsi Dass.

BB 33 = Gregory M. Bongard-Levin, and M. I. Vorob'eva-Desyatovskaja. *Pamjatniki Indijskoj Pis'mennosti iz Tsentral'noj Azii*. Vypusk 1; Pamjatniki Pis'mennosti Vostoka LXXIII, 1; Bibliotheca Buddhica 33. Moskva, 1985.

BHS(D, G) = Franklin Edgerton. *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 vols.. Yale University Press, 1953. Reprint, Delhi: Munshiram Manoharlal, 2004.

BLSF = *The British Library Sanskrit Fragments*, vol. I, II, edited by Seishi Karashima and Klaus Wille. Tokyo: International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, 2006–2009.

von Hinüber, Oskar. 2001. *Das ältere Mittelindisch im Überblick*, 2., erweiterte Auflage. SbÖAW Bd. 467. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

Karashima, Seishi, 2002. "Some features of the language of the Kāśyapaparivarta." *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2001* (Tokyo), 43–66.

Karashima, Seishi, and Jiang zhongxin. 2003. "Sanskrit Fragments of the Sutra of Golden Light from the Lüshun Museum Collection." *Hua Lin* 華林 3 (Beijing): 331–81.

Or. = Oriental

PvsP = *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*, I-1, I-2, II-III, IV, V, VI-VIII, edited by Takayasu Kimura. Tokyo: Sankibo Busshorin, 1986–2009.

PvsP(D) = *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*, I, edited by Nalinaksha Dutt, Calcutta Oriental Series, No. 28. London: Luzac, 1934.

SHT = *Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden*, edited by Ernst Waldschmidt et al. Wiesbaden/Stuttgart: F. Steiner, 1965–.

SI P = Central Asian Fragments in the Petrovsky Collection, St. Petersburg, with the siglum "Ser India Petrovskij"

Skjærø, Prods Oktor. 2002. *Khotannese Manuscripts from Chinese Turkestan in The British Library: A Complete Catalogue with Texts and Translations*, London: The British Library.

SP(F) = Seishi Karashima. "The Saddharmapuṇḍarīkasūtra Manuscript from Farhād-Bēg in the Stein Collection (1)." In BLSF I (2006): 155–72, plate 95–100.

SP(KN) = *Saddharmapuṇḍarīka*, edited by Hendrik Kern and Bunyiu Nanjio. Bibliotheca Buddhica 10. St. Petersburg: Académie Imperiale des Sciences, 1908–1912.

SP(Lü) = Jiang Zhongxin. *Sanskrit Lotus Sutra Fragments from the Lüshun Museum Collection, Facsimile Edition and Romanized Text*. Dalian and Tokyo: Lüshun Museum and Soka Gakkai, 1997.

SP(O) = The so-called Kashgar manuscript of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*. Facsimile edition: *Saddharma-puṇḍarīka-sūtra, Kashgar Manuscript*, edited by Lokesh Chandra with a foreword by Heinz Bechert, Śata-Piṭaka Series 229, New Delhi, 1976. Transliteration: Toda 1983, 3–225.

SP(Wi) = Klaus Wille. *Fragments of a Manuscript of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra from Khādāliq*, Lotus Sutra Manuscript Series 3. Tokyo: Soka Gakkai, 2000.

SuPP = *Suvikrāntavikrāmi-Pariprcchā Prajñāpāramitā-Sūtra*, edited by Ryūshō Hikata, Rinsen Buddhist Text Series 3. Kyoto: Rinsen Book Co., 1983.

Suv(N) = *Suvarṇabhāsottamasūtra. Das Goldglanz-sūtra. Ein Sanskrittext des Mahāyāna-Buddhismus nach den Handschriften und mit Hilfe der tibetischen und chinesischen Übertragungen*, edited by Johannes Nobel. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1937.

Suv(S) = Prods Oktor Skjærø. *This Most Excellent Shine of Gold. King of Kings of sutras: The Khotanese Suvarṇabhāsottamasūtra*, vol. I. Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University, 2004.

T. = *Taishō Shinshū Daizōkyō* 大正新脩大藏經, edited by Junjirō Takakusu and Kaikyoku Watanabe, 100 vols., Tokyo 1924–1934.

Toda, Hirofumi. 1983. *Saddharmapundarikasūtra. Central Asian Manuscripts, Romanized Text*. 2nd ed. Tokushima: Kyoiku Shuppan Center.